ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A

Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/44/360
29 June 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок четвертая сессия
Пункты 101 и 107 первоначального перечня*

ЛИКВИДАЦИЯ ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ЛИКВИДАЦИЯ ВСЕХ ФОРМ РЕЛИГИОЗНОЙ НЕТЕРПИМОСТИ

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 29 июня 1989 года на имя Генерального секретаря

В своем письме от 16 июня 1989 года (A/44/330, приложение) министр иностранных дел Турции, Его Превосходительство А. Месут Йылмаз, представил информацию о бедственном положении турецкого меньшинства в Болгарии.

За время, прошедшее с тех пор, получили распространение тексты различных представленных Болгарией документов, в которых предпринимается попытка ввести общественность в заблуждение относительно истинного характера данного вопроса. В этой связи возникла необходимость предоставить дополнительную информацию по данному вопросу, с тем чтобы восстановить подлинную картину положения.

Болгарии хочется, чтобы мы считали, что в этой стране нет турецкого меньшинства. Турецкое меньшинство существует в Болгарии еще с тех пор, как она возникла как независимое государство в начале текущего столетия. Этот факт подтверждается двусторонними и многосторонними договорами, участником которых Болгария является, а также официальными заявлениями, с которыми выступали глава болгарского государства и другие должностные лица партии и правительства. Наличие этого меньшинства признается в официальных болгарских статистических данных и документах, а также в школьных учебниках. Не так давно Болгария представила органам Организации Объединенных Наций информацию о положении турецкого меньшинства. Все это - документированные факты, и их невозможно отрицать.

---

* A/44/50/Rev.1.

Существование турецкого меньшинства в Болгарии имеет историческую и правовую основу, которая не исчезнет лишь в силу того, что с 1984 года болгарская администрация начала отрицать наличие этого меньшинства. Последние события еще раз подтвердили, что историю невозможно переписать. Прибытие в Турцию более чем 80 000 лиц турецкого происхождения из Болгарии в рамках текущего месяца является свидетельством безосновательности официальной болгарской линии.

В настоящее время Болгария приступила к проведению политики массового изгнания. Большое количество людей высылают в Турцию, принуждая их оставлять свое имущество и средства социального обеспечения, заработанные за многие годы труда. Эти изгнания не имеют ничего общего с туризмом или правом на поездки. Делать вид, что десятки тысяч беженцев, спасающихся от проводимой Болгарией жестокой политики притеснений, являются туристами - значит ни во что не ставить человеческий интеллект.

Одним из самых трагичных аспектов нынешнего массового бегства является то, что оно приводит к увеличению числа разделенных семей. Многим подросткам не разрешают выезжать в Турцию вместе с родителями на том основании, что они не прошли военную службу или не выполнили какую-либо другую обязанность перед государством. Это разбивает семьи, отрывает детей от родителей, усугубляя страдания этих людей.

Лишено какого бы то ни было основания и утверждение Болгарии о том, что указанные события спровоцированы Турцией. Именно Болгария прибегла к кровавой расправе над лицами турецкого происхождения, участвовавшими в голодовках протеста и мирных демонстрациях за восстановление своих основных прав человека. Люди, поднявшие голос за восстановление своих прав, привели болгарское правительство в паническое состояние. Впервые с 1944 года они во всеуслышанье потребовали соблюдения своих прав в Болгарии. Это - факт, который Болгария пытается скрыть, поднимая шумиху о том, что Турция вмешивается в ее внутренние дела. Общеизвестно, что на турецких дипломатов в Болгарии распространяется ограничительный режим перемещений, согласно которому для совершения всех поездок за пределы 40-километровой зоны необходимо получать специальное разрешение правительства. Такое разрешение предоставляется лишь в исключительных случаях, а при совершении поездок сотрудники службы безопасности ведут слежку за турецкими дипломатами и зачастую применяют против них враждебные меры. Хорошо известно и то, что в Болгарии систематически глушатся передачи турецкого радио. Граждане турецкого происхождения лишены доступа к дипломатическим представительствам Турции, и даже их телефонные разговоры подслушиваются. Болгарским гражданам турецкого происхождения либо не разрашается переписываться с родственниками и друзьями в Турции, либо, когда такая возможность предоставляется, их переписка подвергается строгой цензуре. На этом фоне утверждение о том, что ответственность за события в Болгарии лежит на Турции, выглядит нелепо.

Именно Болгария должна нести полную ответственность за срыв переговоров, проводившихся в рамках Протокола, подписанного 23 февраля 1988 года в Белграде. Именно Болгария пыталась избежать позора в глазах мирового сообщества в связи с проводимой ею деспотичной политикой, стараясь создать впечатление, что добросовестно ведет переговоры, никоим образом не смягчая, тем не менее, своей жесткой линии. Именно это и привело к провалу переговоров.

Резкие обвинения, выдвигаемые Болгарией против Турции, являются составной частью кампании дезинформации, которая не в состоянии скрыть тот факт, что в Болгарии имеется турецкое меньшинство и что, несмотря на репрессивную политику болгарского правительства, это меньшинство не поддалось запугиванию, не говоря уже о том, чтобы смирилось с насильственной ассимиляцией. Кроме того, никакое количество дезинформации не скроет истинный характер причин, приведших в движение наблюдаемый нами сегодня нескончаемый поток покинувших свои дома людей.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 101 и 107 первоначального перечня.

Мустафа АКСЫН
Посол
Постоянный представитель